EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2018 04 04
COM(2018) 162 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO

dėl Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu ir laikino taikymo

PRIEDAS

EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO ŠALIŲ SUSITARIMO,
ĮSTEIGIANČIO ASOCIACIJĄ TARP EUROPOS BENDRIJŲ BEI JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR IZRAELIO VALSTYBĖS, PROTOKOLAS,
KURIUO ATSIŽVELGIAMA Į KROATIJOS RESPUBLIKOS ĮSTOJIMĄ Į EUROPOS SĄJUNGĄ

BELGIJOS KARALYSTĖ,
BULGARIJOS RESPUBLIKA,
ČEKIJOS RESPUBLIKA,
DANIJOS KARALYSTĖ,
VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,
ESTIJOS RESPUBLIKA,
AIRIJA,
GRAIKIJOS RESPUBLIKA,
ISPANIJOS KARALYSTĖ,
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,
KROATIJOS RESPUBLIKA,
ITALIJOS RESPUBLIKA,
KIPRO RESPUBLIKA,
LATVIJOS RESPUBLIKA,
LIETUVOS RESPUBLIKA,
LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,
VENGRIJA,
MALTOS RESPUBLIKA,
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,
AUSTRIJOS RESPUBLIKA,
LENKIJOS RESPUBLIKA,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,
RUMUNIJA,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,
SUOMIJOS RESPUBLIKA,
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,
Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Susitariančiosios Šalys (toliau – valstybės narės), atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos,
bei EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga)

ir
IZRAELIO VALSTYBĖ

(toliau – Izraelis)

(toliau šiame protokole – Susitariančiosios Šalys),

KADANG 1995 m. lapkričio 20 d. Briuselyje pasirašytas ir 2000 m. birželio 1 d. įsigaliojo Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimas, įsteigiantis asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės (toliau – Susitarimas);

KADANGI 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta ir 2013 m. liepos 1 d. įsigaliojo Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;

KADANGI pagal Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo 6 straipsnio 2 dalį dėl jos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant Susitarimo protokolą;

KADANGI siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į abipusius Sąjungos ir Izraelio interesus, surengtos Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo 21 straipsnio 2 dalyje numatytos konsultacijos,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Kroatijos Respublika tampa Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio asociaciją tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės, Susitariančiąja Šalimi ir kaip kitos Sąjungos valstybės narės atitinkamai priima Susitarimo, bendrų deklaracijų, deklaracijų bei pasikeitimų laiškais tekstus ir į juos atsižvelgia.

I SKYRIUS

Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo, įskaitant jo priedus ir protokolus, teksto pakeitimai

2 STRAIPSNIS

Žemės ūkio produktai, perdirbti žemės ūkio produktai ir žuvininkystės produktai

Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo 1 protokolo 2 lentelė pakeičiama šio Protokolo priedo lentele.

3 STRAIPSNIS

Kilmės taisyklės

4 protokolas iš dalies keičiamas taip:

1. IVa priedas pakeičiamas taip:

„IVa PRIEDAS

SĄSKAITOS FAKTŪROS DEKLARACIJOS TEKSTAS

Sąskaitos faktūros deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti surašyta pagal išnašose nurodytus reikalavimus. Tačiau išnašų teksto pateikti nereikia.

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

1 Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo Protokolo 23 straipsnyje nurodytas patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

2 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai sąskaitos faktūros deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, kaip nurodyta Protokolo 38 straipsnyje, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Tekstas estų kalba

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr … ([3])) deklareerib, et need tooted on … ([4]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Tekstas kroatų kalba

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Tekstas latvių kalba

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka,

---

3 Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo Protokolo 23 straipsnyje nurodytas patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

4 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai sąskaitos faktūros deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, kaip nurodyta Protokolo 38 straipsnyje, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM" dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([5])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([6]).

Tekstas olandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Tekstas portugalų kalba

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Tekstas slovakų kalba

---

5 Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo Protokolo 23 straipsnyje nurodytas patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

6 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai sąskaitos faktūros deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, kaip nurodyta Protokolo 38 straipsnyje, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro … ([7])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([8]) alkuperätuotteita.

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Tekstas hebrajų kalba

.....

... ([9]) (Vieta ir data)

.....

... ([10])

(Eksportuotojo parašas; papildomai aiškia rašysena turi būti nurodytas deklaraciją pasirašiusio asmens vardas ir pavardė)

2. IVb priedas pakeičiamas taip:

„IVb PRIEDAS

EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijos tekstas

EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti surašyta pagal išnašose nurodytus reikalavimus. Tačiau išnašų teksto pateikti nereikia.

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ([11])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ([12]).

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

---

7 Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo Protokolo 23 straipsnyje nurodytas patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai sąskaitos faktūros deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

8 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai sąskaitos faktūros deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, kaip nurodyta Protokolo 38 straipsnyje, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

9 Šių nuorodų gali nebūti, jei informacija yra pačiame dokumente.

10 Žr. Protokolo 22 straipsnio 5 dalį. Tuo atveju, kai eksportuotojas neprivalo pasirašyti, atleidimas nuo parašo taip pat reiškia atleidimą nuo pasirašančiojo vardo ir pavardės nuorodos.“

11 Kai kilmės deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai kilmės deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

12 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai kilmės deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

— no cumulation applied ([13])

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas estų kalba

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ([14])) deklareerib, et need tooted on ... ([15]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

13 Atitinkamai užpildyti ar ištrinti.

14 Kai kilmės deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai kilmės deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([16])

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas kroatų kalba

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

---

15 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai kilmės deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

16 Atitinkamai užpildyti ar ištrinti.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas latvių kalba

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ([17])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([18]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([19])

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas olandų kalba

17 Kai kilmės deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai kilmės deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

18 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai kilmės deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

19 Atitinkamai užpildyti ar ištrinti.

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ([20])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([21]) preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([22])

Tekstas portugalų kalba

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ([3])

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

---

20 Kai kilmės deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai kilmės deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

21 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai kilmės deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

22 Atitinkamai užpildyti ar ištrinti.

- no cumulation applied ([3])

Tekstas slovakų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ([23])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ([24]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([25])

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied ([3])

Tekstas hebrajų kalba

.....

... ([26]) (Vieta ir data)

.....

... ([27])

II SKYRIUS

Baigiamosios ir bendrosios nuostatos

4 STRAIPSNIS

23 Kai kilmės deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šiame laukelyje reikia įrašyti patvirtinto eksportuotojo leidimo numerį. Kai kilmės deklaraciją surašo ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose yra ištrinami ar paliekamas tuščias laukelis.

24 Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai kilmės deklaracija visa ar iš dalies susijusi su prekėmis, kurių kilmės šalis yra Seuta ir Melilija, eksportuotojas privalo aiškiai jas nurodyti simboliu „CM“ dokumente, kuriame surašoma deklaracija.

25 Atitinkamai užpildyti ar ištrinti.

26 Šių nuorodų gali nebūti, jei informacija yra pačiame dokumente.

27 Žr. Protokolo 22 straipsnio 5 dalį. Tuo atveju, kai eksportuotojas neprivalo pasirašyti, atleidimas nuo parašo taip pat reiškia atleidimą nuo pasirašančiojo vardo ir pavardės nuorodos.“

Izraelis įsipareigoja nereikšti jokių pretenzijų, prašymų arba skundų, taip pat nekeisti ir neatšaukti jokių nuolaidų pagal GATT 1994 XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį dėl šios Sąjungos plėtros.

5 STRAIPSNIS

Netrukus po šio Protokolo parafavimo Sąjunga valstybėms narėms ir Izraelio Valstybei pateikia Susitarimo tekstą kroatų kalba. Su sąlyga, kad šis Protokolas įsigalios, šio straipsnio pirmajame sakinyje nurodyta kalbos versija tampa autentiška tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Susitarimo versijos anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, hebrajų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis.

6 STRAIPSNIS

Šis Protokolas ir jo priedas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

7 STRAIPSNIS

1. Šį Protokolą Europos Sąjunga, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Izraelis patvirtina laikydamiesi savo procedūrų. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša, kad šiam tikslui reikalingos procedūros yra baigtos. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriate.

2. Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai visos Šalys viena kitai praneša, kad šiam tikslui reikalingos procedūros yra baigtos.

3. Kol Protokolas neįsigaliojo, jis taikomas laikinai nuo 2013 m. liepos 1 d.

8 STRAIPSNIS

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir hebrajų kalbomis, ir tekstas kiekviena iš šių kalbų yra vienodai autentiškas.

TAI PATVIRTINDAMI toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys
pasirašė šį Protokolą.
Priimta … ... metų … ... dieną.
EUROPOS SĄJUNGOS IR JOS VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU
IZRAELIO VALSTYBĖS VARDU

PRIEDAS

1 PROTOKOLO DĖL IZRAELIO KILMĖS ŽEMĖS ŪKIO PRODUKTŲ IR PERDIRBTŲ ŽEMĖS ŪKIO PRODUKTŲ IMPORTUI Į ES TAIKOMŲ PRIEMONIŲ PAKEITIMAI

Šiuo metu pagal Asociacijos susitarimą (1 protokolas) toliau išvardytiems produktams taikomos nuolaidos pakeičiamos 1 priede minimomis nuolaidomis. Nuolaidos, šiuo metu taikomos šiame 1 priede nenurodytiems visiems kitiems produktams, lieka tokios pačios.

1 protokolo priedo 2 lentelėje įrašoma:

„2 lentelė“

KN kodas	Aprašymas	DPS muito sumažinimas %	Tarifinė kvota (t, nebent nurodyta kitaip)	DPS muito sumažinimas viršijus dabartinę tarifinę kvotą (%)	Specifinės nuostatos
2008 70 61	Persikai, įskaitant nektarinus, į kuriuos nepridėta alkoholio, kurių sudėtyje yra pridėtojo cukraus, tiesiogiai supakuoti į pakuotes, kurių neto masė didesnė kaip 1 kg, kurių sudėtyje esančio cukraus kiekis didesnis kaip 13 % masės	74 %	555	-	-
2008 70 92	Persikai, įskaitant nektarinus, į kuriuos nepridėta alkoholio, į kuriuos nepridėta cukraus, tiesiogiai supakuoti į pakuotes, kurių neto masė ne mažesnė kaip 5 kg	67 %			